



**THE TRIALS
OF PATRICIA ISASA**

(LOS JUICIOS DE PATRICIA ISASA)

Una ópera en dos actos

LIBRETO

COMPAGNIE LYRIQUE
DE CREATION

**CHANTS
LIBRES**

Música de Kristin Norderval

Libreto de Naomi Wallace

© 2016

THE TRIALS OF PATRICIA ISASA

SINOPSIS

Patricia Isasa, joven estudiante, es detenida a la edad de 16 años, secuestrada y torturada durante más de dos años por la junta militar que dirigió la Argentina de 1976 a 1983. Es ella uno de los 30 000 “desaparecidos” de esa dictadura y también una de las escasas personas en haber sobrevivido. 33 años después de su liberación, lleva su causa y la de miles de víctimas del Terrorismo de Estado delante de los tribunales, consigue probar los abusos de poder de los políticos en carga entonces, identificar sus verdugos y hacerlos comparecer en justicia.

PAPELES

Patricia Isasa	soprano - Argentina, en sus treinta años y los principios de los cincuentas, arquitecta
La Joven Patricia	soprano de coloratura– La Joven Patricia a sus dieciséis años
Eduardo Ramos	barítono - Secretario de la cultura, antiguo investigador clandestino
Juez Victor Brusa	tenor - Juez Federal, antiguo jefe de las interrogaciones, en sus sesenta años
Mario Facino	barítono – Alcalde de Santa Fe, antiguo jefe del Centro de Interrogación
Adolfo Francisco Scilingo	actor (en cassette & video) – oficial retirado de la Marina, en sus cincuenta años
Un gerente de Ford	mezzo-soprano, papel de pantalones
Coro	los desaparecidos, Madres de Mayo, estudiantes, espectadores

ACTO I

ESCENA 1A

- LA JOVEN PATRICIA Toc, Toc
¿Quién está ahí?
¡Soy yo!
- PATRICIA Hmmm
Naranja y azul
Ah, mañana...
- LA JOVEN PATRICIA Está lloviendo, lloviendo a cántaros,
Los viejos están roncando;
- PATRICIA Yo vivo por mañana
- LA JOVEN PATRICIA Los viejos, se fueron a la cama,
Golpearon sus cabezas
Y no podían recordarse en la mañana.
Tienes una vida ahora.
Construiste esta casa.
Corta tu propio vidrio.
Tus manos son como martillos y clavos.
Y, tú tienes una nueva amante...
¿Ella te toca como Anabela?
- PATRICIA ¿Amarillo o verde?
- LA JOVEN PATRICIA ¿Eso es tan suave como su piel?
- PATRICIA Teníamos un acuerdo.
Una vez cada seis meses, vienes a visitarme.
Parece más como una vagabunda cada vez.
- LA JOVEN PATRICIA ¿O una criminal?
¿Alguien que ha hecho algo, en algún lugar?
¿Alguien que pensó algo, en algún lugar?
- PATRICIA ¿No te laves?
- LA JOVEN PATRICIA Ella me lavó con limones.

PATRICIA Vállate, Vállate, Vállate
Cállate y vállate.
Yo vivo por mañana
Donde está soleado y templado
Yo estoy viviendo mi vida.
Mañana, mañana.

LA JOVEN PATRICIA ¿Y ningún niño molesto puede darte lata?

PATRICIA Vivo por mañana
Donde es simple y limpio
Mañana, mañana.
Donde está soleado y templado
Estoy viviendo mi vida

LA JOVEN PATRICIA ¿Y ningún niño molesto puede darte lata?

PATRICIA Y ningún niño molesto puede darme lata

LA JOVEN PATRICIA Ah, una vez cuando fuiste Yo.
Anabel era tu mañana.

PATRICIA Se olvidó de ti.
Se mudó lejos.
Tiene uno o, dos bebés.

LA JOVEN PATRICIA ¡Mentirosa!

PATRICIA Aquí van tus limones...

LA JOVEN PATRICIA ¡Mentirosa!

PATRICIA ! Tu gran amor!
Tan segura que tu era su “todo”
Pero a ella no le importa un carajo.

LA JOVEN PATRICIA No puedo dormir sin ella.

PATRICIA Mala suerte, ahora ella tiene un hombre.
Tu tiempo se acabó.
Ya eres de tiempos pasados.
¡Tú eres de hace mucho tiempo!

LA JOVEN PATRICIA ¡No, no, yo estoy de ahora!

PATRICIA Hmmm
Tú eres una bola de pelusa en mi cabeza.
un pedazo de mí
atorado en mis dientes
Pensé que te había enterrado
Muy en el fondo

LA JOVEN PATRICIA Scilingo ya estuvo hablando
con este periodista, Verbitsky.
Él va a destapar la olla en la tele.
Y no solo la olla,
Él va a derramar toda la sopa.

PATRICIA Al carajo con lo que Scilingo va a derramar.
Escucha; tú con tus parloteos,
No es el tiempo de recordarse.
Me recuerdo suficiente. ¡Suficiente!
Deja tus murmullos.
Regresa a tu hoyo en mi cabeza.
Cuando salí, hable.
Yo he hecho lo que pude.
La Cruz Roja, Nunca Más,
Ya terminé,
¡Terminé de verdad!
Yo vivo por mañana
Donde está soleado y templado
Yo vivo por mañana
Donde es simple y limpio.

LA JOVEN PATRICIA Tenías tus pijamas puestos,
Cuando tocaron a la puerta.
Tú tenías dieciséis.

PATRICIA No. Nunca tuve dieciséis.

LA JOVEN PATRICIA Fue en la mañana.

PATRICIA Fue a mediodía

LA JOVEN PATRICIA 28 de Julio.

PATRICIA 30 de Julio.

LA JOVEN PATRICIA ¡Solo asegurándome que estás alerta!
Yo tenía 16

PATRICIA Hace tanto tiempo. La Era de Hielo.

LA JOVEN PATRICIA Neolítico, la prehistoria

PATRICIA Yo vivo por mañana
Donde está soleado y templado

LA JOVEN PATRICIA Pero me siento muy fresca.
Como una manzana.

PATRICIA ¿Una manzana de los sesenta y seis?
Entonces estás podrida y negra.

LA JOVEN PATRICIA ¡Tú! ¡Tú...
Tú eres una perra.
Sorbiendo del Río Estigia.
¿Cómo crecí para llegar a ser como tú?

PATRICIA Yo conté mi historia.

LA JOVEN PATRICIA No la contaste en los tribunales.

PATRICIA No hay tribunales por el pasado.
No tribunales, no.
No hay tribunales por el pasado.
No tribunales, no pasado
No en Argentina.
Tú eres un dolor de cabeza.

LA JOVEN PATRICIA No soy un dolor de cabeza- ¡Soy una
arquitecta!!

ESCENA 1B

LA JOVEN PATRICIA ¡Yo me niego en regresar en el hoyo
en tu cabeza!
¡Yo quiero ser una arquitecta!
Quiero construir una nueva Santa Fe.
Fue fundada en 1573
Y creo que es tiempo por un cambio.
Yo estoy construyendo una ciudad,
Es un secreto que nadie sabe.

Tarde en la noche
Con mi lápiz y regla y cuerda
Yo estoy midiendo el Paraíso, diseñando a
lápiz el Paraíso.

Voy a ser una arquitecta.
Voy a construir una nueva Santa Fe
Fue fundada en 1573

Y creo que es tiempo por un cambio.
Yo estoy construyendo una nueva Santa Fe
Dulce hogar de mi nacimiento.
¡Háganse a un lado Señor Lloyd Wright!
Voy a ser una arquitecta como ninguna
Ningún otro en la tierra.

¿Verán, verán?
¡El Alcalde me dará la llave de la ciudad!
Mis calles serán hechas de arena
blanca del mar
Así que podrán traer conchas en su camino
para encontrarme
Mis casas serán tan grandiosas y altas
Cuando abren la puerta, las nubes les llaman
Estoy construyendo una ciudad.
Acabó de cumplir 16.
Ya estoy una ciudad a dentro
Yo siento los diseños bajo mi piel.
Yo estoy muriéndome de ganas para empezar
Es un secreto...

RAMOS No tienes miedo...Nadie tiene permiso de
tocarte aparte de mí.

LA JOVEN PATRICIA ¡Tú no estás aquí!

RAMOS Cierto que estoy. Solo no puedes verme.
Te tenemos con los ojos vendados.
Pero puedes escucharme.

ESCENA 2

- SCILINGO Asesino, te acuerdes de mí.
Quizás esta noche voy a poder dormir...
- CORO /
LA JOVEN PATRICIA Tarde, muy tarde en la noche
Midiendo el Paraíso
Midiendo los recuerdos
Una ciudad, un secreto...
Un secreto que nadie sabe
Y que todos saben
Un secreto...
- SCILINGO Yo siento mi mano en su espalda
Él dice, "Te recuerdas de mí.
- CORO Éramos ciegos.
Al igual que todos los niños, soñaba que
podía volar.
Elevarme como un pájaro, trazar el cielo.
Todos estábamos aún vivos
¡Él habló! Dijo la verdad!
Subimos en un avión.
- LA JOVEN PATRICIA ¿Subimos en un avión hoy día?
- SCILINGO No hoy, no hoy
En el tiempo de la Junta...
- CORO Hoy, siempre es hoy.
- SCILINGO Fue hace mucho tiempo.
Yo era solo un teniente.
Ahora estoy retirado.
Yo tengo un jardín y una hija.
Mi esposa hace la mejor sopa en Argentina.
- LA JOVEN PATRICIA Su esposa hace la mejor sopa.
- SCILINGO Serví Argentina,
Peine una zona amplia,
Artistas, maestros, científicos...
Peine una zona amplia,
Encima y por debajo

Les dije a estos criminales
“Cosechan lo que siembran”.
Yo necesitaba una respuesta
Yo escribí, llame.
¡Niegan las órdenes que nos dieron!
Niegan a sus fieles sirvientes.
Pero mis superiores repudian a todos sus
sombras leales
Niegan a Adolfo Francisco Scilingo.

SOLO VOZ
de HOMBRE

Dijiste tu historia
Pero no les dijiste acerca de mí.

SCILINGO

No puedo recordarme
No puedo recordarme los detalles

CORO

Mentiroso.
¡Te recuerdes cada cara!
Por la noche nos inclinamos sobre tu cama
Y esponjamos tu almohada.

LA JOVEN PATRICIA

¡Cada cara en la noche!

CORO

Al igual que todos los niños, soñaba que
podía volar.
Lanzarme en picado como un pájaro,
trazar el cielo.
Siento su mano en mi espalda
Su toque casi tierno
Le ruego...
Es un joven como yo.

SCILINGO

Yo siento mi mano en su espalda
Me suplica “quítame la venda de los ojos”

CORO

Tan blanco el cielo, tan fresco el aire.
Solo segundos, segundos, segundos...
El mar azul está rodando por debajo
El agua tan hermosa como en casa.
El agua tan dura como una piedra.

SCILINGO

Todo se confunde en uno

PATRICIA ;No! No en mi casa.
 ;Sácalos!

LA JOVEN PATRICIA ;Ramos está de vuelta!!
 Y Scilingo,
 Él nos empujó fuera del avión.

PATRICIA Nunca has volado.
 ;Sobreviviste!
 Estos. Murieron.
 No tú. Viviste.

LA JOVEN PATRICIA ¿Cuál es la diferencia entre los vivos
 y los muertos?

PATRICIA Los muertos no toman sopa.

ESCENA 3

RAMOS Duérmete...
 El mundo girará sin ti
 Duérmete...
 El mundo estará seguro sin ti.

PATRICIA No estás permitido en mi sueño.
 Aún te parece igual...

RAMOS Siempre estuve joven.
 Admite que me encuentra atractivo.

PATRICIA ;No me tocas!

RAMOS Yo no necesito tocarte.
 Estoy en cada aliento que respiras.
 Soy parte de tu cuerpo y alma.
 Sin mí no estarías entera...

PATRICIA ;Estás temblando, tienes temor!

RAMOS Nunca tengo miedo.

PATRICIA Mentiroso. Estás aquí...
 Estás aquí debido a Scilingo.

RAMOS	Estoy aquí porque me haces falta.
PATRICIA	¡El habló, dijo todo! Scilingo rompió el pacto de silencio.
RAMOS	Escucha: No puedes llevarnos a los tribunales. Es demasiado tarde. Las leyes de Amnistía están duras. Recuerda, Punto Final puso límites. Yo tengo mis derechos.
PATRICIA	¿Tienes temor de tener una llamada a tu puerta?
RAMOS	Nunca
PATRICIA	¡Nunca más!
RAMOS	No rompas mi corazón.
PATRICIA	Rompiste nuestro acuerdo de quedarte afuera de mi cabeza.
RAMOS	Yo rompo lo que quiero.
PATRICIA	No te voy a hablar más.
RAMOS	Dices eso cada vez.
PATRICIA	Un día encontraré lo que necesito para destruirte.
RAMOS	Ya olvidaste, que si no sería por mí, Nunca habrías encontrado Anabela...
PATRICIA	Anabela me trajo vida de nuevo
RAMOS	Ella te limpió Te enamoraste Tu cuerpo era una tumba Después que te interrogamos.
PATRICIA	¡Salte de mis sueños, Bastardo!

RAMOS Bueno. Se acabó. Dale un descanso.
El resentimiento es como una silla
mecedora.
Tanto movimiento...
Y no va por ningún lado.

PATRICIA Después de todos estos años, aún puedo oler
tu hedor entre mis piernas.

ESCENA 4

PATRICIA Es un croquis -por una librería...

LA JOVEN PATRICIA Se parece a una cárcel.
¿Dónde está la puerta?

PATRICIA Se me olvido.
¿Y qué?
Los libros no pueden gritar.

LA JOVEN PATRICIA Un libro es vivo.
Arranca algunas páginas,
Y no tiene más sentido

PATRICIA Nadie se va a dar cuenta que falta
algunas páginas.

LA JOVEN PATRICIA Los libros saben lo que hace falta.
En la noche salen de sus cárceles
Pasean por las calles,
Buscando las páginas
Que fueron arrancadas de sus lomos.
Los libros saben lo que les falta,
Yo soy un libro, con algunas páginas
faltantes.

PATRICIA No puedo trabajar contigo aquí.

LA JOVEN PATRICIA Todo lo que diseña se parece a la Estación
Número 2,
A donde te llevaron primero.

PATRICIA Uno. Fue Estación Número 1.

LA JOVEN PATRICIA Te ablandaron.

PATRICIA Como mantequilla. Después me mudaron a
 LA JOVEN PATRICIA / Estación Número 4.
 PATRICIA

LA JOVEN PATRICIA Te recuerdas lo que pasó allí...

PATRICIA Suficiente.

LA JOVEN PATRICIA ¿Qué?

PATRICIA ¿Quieres que yo “comparto abiertamente”?
 ¿Qué yo derramo algunas lágrimas más?
 ¿Llorar y gemir?
 ‘Oh que horrible, que espantoso,
 que aterrador...’
 ¿Oh, como podría estas cosas pasarme a mí?
 ¡Buaah! Todos lloramos juntos.
 Y después iremos a cenar fuera...

LA JOVEN PATRICIA ¿Cómo crecí en ser como tú?
 Que cabrona.
 Está bien. Iré...
 Iré cuando encierras a Ramos y Brusa y los
 otros.

PATRICIA ¡Viste a Scilingo!

VOZ DEL LOCUTOR Adolfo Scilingo,
 DE RADIO

SCILINGO Les dijimos
 Que los llevábamos a una isla.
 Las drogas los adormecieron y fue fácil.
 Yo les guie en el avión.
 “Que tengan un buen vuelo.”
 Yo les despoje.
 Sus ropas eran tan finas.
 Yo podía quitárselas
 Sin desabrocharlas.
 Uno por uno durmiendo,
 Los empuje fuera del avión.
 Comparado a una bala,
 ¿Eso fue más humano?

PATRICIA Scilingo y los otros están todos caminando libres,
¡Ascendidos!

LA JOVEN PATRICIA Están sorbiendo sus sopas.

PATRICIA ¡Ascendidos!!

LA JOVEN PATRICIA Están revolviendo sus tés

LA JOVEN PATRICIA / PATRICIA ¡Ascendidos a Jueces y Oficiales!
Como si nunca habría ocurrido.
Como si nunca habríamos ocurrido.
Mientras tanto un cuerpo está cayendo por el aire.
Cayendo,...

PATRICIA No! No, no, no, no!
¡Al diablo con las leyes de amnistía!
Dichas leyes son ilegales.
Tocaron a mi puerta.

LA JOVEN PATRICIA Yo estaba en mis pijamas.
Primera Estación uno, después Estación cuatro
Yo me recuerdo.

PATRICIA / LA JOVEN PATRICIA Me llevaron.

LA JOVEN PATRICIA Mis calzones eran naranja y azul.

ESCENA 5

CORO Detalles. Recuerda los detalles.
Hace las preguntas correctas.
Toma nota.
Visita las estaciones.

PATRICIA Verifica tus referencias. Toma nota.
Regresa al mismo lugar.
Sigue adelante...

CORO Recuerda la cara.

PATRICIA ¿A dónde están ahora?
¿Cuáles son sus trucos ahora?
¿Victor Brusa?

PATRICIA / CORO Ellos son alcaldes y jueces.

PATRICIA ¡Increíble! Mario Facino!

CORO Escribe los nombres
Toma nota
Haz un reporte detallado

PATRICIA ¿Cuánto tiempo llevará esto?
¿De hacer todo ese trabajo?
Crear un diseño
¿De asesinato y tortura?

CORO No preocupes tu cabeza
Con los detalles de tiempo.

PATRICIA ¿Solo cuánto tiempo?
¿Un año o dos?

CORO No estarás sola. Otros van a ayudar.

PATRICIA Tengo el aguante.
¿Tres años o cuatro?

CORO Tenemos que tener evidencia.

PATRICIA Yo sé cómo construir.
Voy a construir este caso.
¿Cómo?

CORO Vas a cruzar el mar
Encontrar un abogado en el extranjero.

PATRICIA Alguien tiene que hacer el caso.
Que tiene la autoridad para desafiar la ley

CORO Él es un Juez español
Se llama Garzón

PATRICIA ¡Garzón, España!
¿Cuánto tiempo eso va a tomar?
¿Cuatro años? ¿Cinco años?

CORO Al final
Habrás gastado
Treinta y tres años de tu vida.

PATRICIA ¿Treinta y tres?

CORO Ponle o sácale algunos días.

PATRICIA ¡Treinta y tres años!

LA JOVEN PATRICIA ¡Tu cabello se volverá gris!

PATRICIA No.
No aún soy una mujer joven
Yo quiero trabajar,
Yo quiero jugar,
¡Yo quiero vivir!

CORO No eres la única
Que fue al infierno.
Comparado a otros,
Hiciste muy bien.

PATRICIA ¡No. No voy a hacerlo!
No puedo hacerlo.

PATRICIA ¡Para de quejarte!
El reloj está corriendo.

Ponte a trabajar.
¡O va a tomar cincuenta años!

CORO Tictac, tictac, tictac

CORO Tienes que hacerlo.
Debe ser la que lo haga.

PATRICIA ¿No puedo hacerlo yo? ¿No puedo
ser la que lo haga?
Tengo que hacerlo. Tengo que ser la
que lo haga.

LA JOVEN PATRICIA Toc toc.

PATRICIA ¿Quién está ahí?

LA JOVEN PATRICIA ¡La corte! ¡Orden en la corte!!

PÍDEME

PATRICIA

Pídeme sobre la tortura, se lo explicare claramente.

Yo no voy a guardarme detalles, yo perdí este miedo.

¿Pero porque no pedir acerca del amor?

¿Alguna vez tuviste alguien que limpio la sangre de tu pelo?

¿Alguna vez tuviste alguien que te alimentaba cuando ya no te importaba?

¿O tocarte a donde tú pensabas que estabas muerta?

¿O borrar los gritos de tu cabeza?

¿Alguna vez tuviste alguien que puso su dedo en tu cadera?

¿Respiro en tu muslo y te hace despegar como cohete?

¿Alguna vez te enamoraste y no puedes parar de amar?

¿O quisiste alguien tanto, que aun ardes con deseo?

Pídeme acerca de la tortura, se lo explicare claramente.

Yo no voy a guardarme detalles, perdí este miedo hace tiempo.

¿Pero porque no pedir acerca del amor?

ACTO II

ESCENA 1A

CORO	¡Juez Victor Brusa!
BRUSA	¿Ella dice que la detuvimos?
BRUSA / RAMOS	¿En la estación número 4?
BRUSA / RAMOS / FACINO	Ridículo.
BRUSA	Si ella era menor de edad, La habríamos echada afuera.
FACINO / RAMOS	¡Además, habría sido registrado!
BRUSA / RAMOS / FACINO	¿Cómo podemos recordarnos tal cosa Lo pasado, lo hecho y desempolvado? Todo es absolutamente imposible.
RAMOS	¡Además, no tuve opción!
BRUSA	¿Qué? Fuiste la voz más alta!
FACINO	Yo era por la razón. Ellos usaron la fuerza.
BRUSA / RAMOS / FACINO	Conocemos la ley. Creemos en el orden ¿Por quién nos toman?
BRUSA / RAMOS / FACINO / CORO	Cuando cayó el gobierno La nación clamó por protección.
CORO de MUJERES	¡Peligro! ¡Subversión!
FACINO	Yo tenía un trabajo muy importante...
RAMOS / BRUSA / FACINO	¡Mi trabajo, era un trabajo de mucha importancia!
FACINO	...detener subversivos en la Estación Número 4.
CORO	¿El Alcalde? ¿de Santa Fe? Increíble.
RAMOS	Yo tenía 24; empleado como analista.

LA JOVEN PATRICIA ¡Interrogador! Secreto.

CORO ¿El Ministro de la Cultura?

RAMOS No pueden creer una palabra de una mujer como ella.

RAMOS / BRUSA / FACINO No nos recordamos si la detuvimos o no.
 ¿Memoria?
 No, es una mentira. Todas mentiras a montones.
 ¿Por quién nos toman?
 Conocemos la ley
 Fuimos a la escuela
 La Escuela de Las Américas.
 ¡Tenemos diplomas!
 Por último, no olvidemos
 El espíritu de la Ley
 La Ley de Obediencia Debida.
 Hicimos lo que hicimos
 Por Obediencia Debida.

CORO Obediencia...

RAMOS Yo era joven. Solo seguí órdenes.

BRUSA Nunca mate una mosca, solo pide a mis abogados.
 Yo tenía 28. Un secretario de juzgado.
 Tomaba declaraciones. Nada más.

CORO ¡Ahora tienes más de sesenta y eres un Juez Federal!

FACINO Estos dos; eran los encargados de hacer cumplir.

BRUSA Él miente, ellos mienten, discutí para la licencia.

RAMOS Ellos mienten. Estaban encargados.

FACINO A él le gustaban las menores de edad.

GERENTE de FORD ¡Permiso!

LA JOVEN PATRICIA ¿Quién diablos eres tú?

GERENTE de FORD El hombre con las mejores ideas:
El hombre de compañía.
Ford te da mejores ideas.
¡Los negocios era una cosa
totalmente nueva!
Era la forma de arreglar las cosas,
¡Era la cosa de moda!
Ford te da mejores ideas
Les calentamos, les transformamos...

CORO La tortura ocurrió en la propiedad de la
compañía Ford.

LA JOVEN PATRICIA ¡Silencio!

BRUSA / RAMOS ¿Ella dice que la detuvimos
en la Estación número cuatro?
Ridículo.
Si era una menor de edades
La habríamos echada fuera

FACINO Podría añadir, Su Señoría,
Fue una señal en aquel momento difícil
En imitación a Cristo,
Castigamos los culpables,
Y desmembramos los espíritus molestos.

CORO / BRUSA /
RAMOS ¡Punto Final!

FACINO Un General me dijo,
“Vamos a matar
Todos los subversivos,
Después sus colaboradores,
Después sus simpatizantes,
Después los indiferentes”

LA JOVEN PATRICIA ¿Incluso los indiferentes?

FACINO ¡Por supuesto los indiferentes!
¡Y después los tímidos!

CORO / BRUSA / RAMOS ;Punto Final puso límites!

FACINO “Vamos a matar
 Todos los subversivos,
 Después sus colaboradores,
 Después sus simpatizantes,,
 Después los indiferentes”

LA JOVEN PATRICIA ;Después los tímidos!

BRUSA ;Esta mujer es una traidora!
 ;Ella y su abogado extranjero!

 No es civilizado ni sano
 De abrir viejas heridas.
 Ese asalto en las leyes de amnistía,
 Anunciando ‘crímenes contra la humanidad’
 Eso comprueba que ella alberga los defectos
 De alguien que perdió su cordura!

FACINO ;La política partidista!

BRUSA Por no mencionar el hecho que Patricia,
 Que se presenta como
 Tan dulce y blanda...

FACINO ;Vaya, puede ser una puta!

VARIAS VOCES
 DEL CORO ;Una puta? ;Quién dijo que es una puta?
 ;Está mintiendo? ;Está inventando eso?
 Ella es una víctima. Una subversiva.
 Una colaboradora.

RAMOS Diagnostico una mezcla venenosa
 De Marx, Freud y Einstein,

FACINO Hostilidad contra todo lo Cristiano.

BRUSA ;Un objetivo de borrar nuestra querida
 Argentina!

LA JOVEN PATRICIA ;Silencio! ;Tú!
 Tú NO eres una de las desaparecidas.

PATRICIA No. No lo soy. Viví.

RAMOS ¿Vivió y quiere quejarse?
PATRICIA Esto es un tribunal de quejas. Adelante...

ESCENA 1B

PATRICIA Yo tenía dieciséis
Yo estaba en la escuela
Fue tan lindo,
¡fue asombroso!
Éramos estudiantes.
Trabajábamos por más arte.
Hicimos juguetes por los pobres.
Llevamos los juguetes a los barrios.
Bebimos mate con extranjeros.
¿Por qué eran extranjeros?

CORO ¿Por qué eran ustedes extranjeros?
¿Por qué aún estamos pobres?

PATRICIA Tomamos mate con extranjeros
¿Por qué eran extranjeros?

CORO de MUJERES ¿Por qué eran ustedes extranjeros?

CORO Se la llevaron
¡Se quedó atrapada en el desorden
De los que son inconvenientes para el
sistema de miseria!
Patricia era fresca como la mantequilla pura

PATRICIA ¡Mantequilla!
Esto no es un programa de cocina.
Ateniense a los hechos.
En una palabra.

PATRICIA ¿En una pala-bra?
Yo tengo siete,
Yo tengo 17 maletas
re llenas de los hechos.
Evidencia.

PATRICIA / CORO Todo debe ser traído.

PATRICIA	¡Hubo más de quinientas cárceles secretas!
PATRICIA / CORO	Cientos de niños nacidos en estas prisiones y regalados
CORO	Regalados a familias de militares
PATRICIA	Treinta mil personas desaparecieron. Para silenciarnos Tomaron uno o dos de cada escuela. ¡De mi escuela: treinta!! Brusa tenía su lista Estos son los hechos.
BRUSA	¡Hipocresía! Los hechos son tan solidos como el aire. En ese tiempo: ¡Inestabilidad, insurgentes, insurrección, rebelión armada! Y los mantuvimos a salvo. ¿Y ahora?

ESCENA 1C

BRUSA	¿En un mundo de tan gran privación, Donde solo el agua mala Produce una matanza anual Me señalas con el dedo? Míralo, si quieres, en términos de escala. Es como comparar un elefante a un caracol. ¿Por qué meterte conmigo? Piensa en la economía mundial. ¿Cuántos por día Mueren y desvanecen? ¿Y quién va a pagar Por este neo-liberal auto-de-fe?
-------	--

BRUSA / CORO ¡La Patria, la Madre Patria, la Tierra Natal,
Hurra!
Para guardar la casa limpia, hay un pequeño
precio que pagar.
Ne seas corta de miras...

BRUSA Yo soy solo un espantapájaros,
Un blanco que pueden alcanzar sin fallar
Tú cueles el mosquito pero tragas el camello
¿Porque meterte conmigo?
Cuando es fácil de ver
Que la tortura es una cuota
Por nuestro Mercado Libre de lujo
capitalista.

BRUSA / CORO ¡La Patria, La Madre Patria, La Tierra Natal,
Hurra!
Para guardar la casa limpia, hay un pequeño
precio que pagar.

BRUSA / CORO ¡No seas corta de miras!

GERENTE de FORD La Parilla, el Submarino...

BRUSA ¿Me señalas con el dedo?
¿Era de verdad tan feo?

GERENTE de FORD Para buenas ideas para ganar terreno
de verdad,
Se necesita una pequeña dosis de temor para
la acción.
Para guardar la casa limpia,
Hay un pequeño precio que pagar.
La Parilla, el Submarino, la Percha del Loro.
Así siempre ha sido.
Nuestras ideas siempre superan las suyas.
Buenas ideas superan las leyes.

BRUSA /
HOMBRE de FORD ¡La Patria, la Madre Patria, la Tierra Natal,
Hurra!
Para guardar la casa limpia, hay un pequeño
precio que pagar.

GERENTE de FORD Nuestras ideas superan las tuyas.
Buenas ideas superan las leyes.

BRUSA Era de verdad tan feo

ESCENA 2A

RAMOS Patricia...
Aún me gusta el sabor de tu nombre.

PATRICIA Tú no puedes in-ti-mi-dar-me.

RAMOS Tu amigo Jorge desapareció hoy.
No va a testificar de nuevo.
Silvia Suppo es más que probable la siguiente.
Debería caerse la boca.
Nada de eso es personal.

PATRICIA Me violaste.

RAMOS No me recuerdo.

PATRICIA Tus amigos eyacularon sobre mí.
Y se rieron.

RAMOS ¡Escucha!
Aunque Adolfo Francisco Scilingo
Yace en una cárcel en España
Tratar eso con nosotros está destinado
al fracaso.
Con todo el debido respeto,
Te estoy advirtiendo:
¡Sea más prudente!
Todos tenemos nuestros dónde
Y cuando y porque;
Nuestras coartadas.
¿Este abogado tuyo,
no es Judío por casualidad?

PATRICIA

Mataste a miles
Por la sencilla razón
Que rechazaron su pobreza.
Eso fue su traición.

RAMOS

Sí, los nuevos desaparecidos son los pobres
en el mundo.
¿Por qué no atestigua por ellos?
Tú tienes tan buen corazón
por la humanidad.
Tú eres buena en esto.
Deberías escribir un libro.

PATRICIA

Eduardo Ramos
¿Alguna vez has conocido el amor?

RAMOS

No me recuerdo.

ESCENA 2B

VOCES
INDIVIDUALES
DEL CORO

Mi hija llevaba un impermeable amarillo.
MI hijo llevaba este sombrero feo, su favorito.
Ella tiene 8 meses de embarazo, regresando a
casa desde la escuela.
Sus brazos están llenos de libros, él se va a la
biblioteca.

CORO

Un día más,
Nunca dejaremos de buscar
Nunca dejaremos de llamar sus nombres
¿Amor, que hacemos con este amor?
¿Dónde está mi hija?
¿Dónde está mi hijo?
Nunca dejaremos de buscar
Nunca dejaremos de llamar sus nombres
Ya no trabajamos
Ya no dormimos
Nunca dejaremos de buscar
Los tomaste vivos.
¡Los queremos de vuelta vivos!

El peor es no saber,
pero a veces el saber
es saber en tu corazón que está muerta.
Un día deja escapar un aliento
Y ya no está en el
Un solo aliento, y sabes...
Esa señora allí, la envidia.
Ella sabe cómo fue torturada su hija
Después enterada con una bala en su es-
palda.
Yo envidia esa madre, tiene un cuerpo para
llorar su muerte.
¡Los queremos de regreso vivos!

ESCENA 3

CORO Patricia Isasa.
Hemos leído sus informes
Sus fechas, sus tiempos, sus lugares
¡Su memoria de las caras!
Ahora es el tiempo.
Díganos los detalles, todos los detalles.
¿Patricia, está Usted lista?

PATRICIA He estado esperando para hablar con estos
tribunales treinta y tres años.
Yo estoy lista.

LA JOVEN PATRICIA Espera
¡Yo no estoy lista!

PATRICIA Pero eso es lo porque hemos trabajado:
Para que todo el mundo se entera.

LA JOVEN PATRICIA ¡Ya lo saben!
Somos famosas por ser torturadas y violadas.
Todos saben.
Saben la idea general.
El resto es privado.

PATRICIA Lo que nos pasó no fue un asunto privado.

LA JOVEN PATRICIA No,
Yo era una niña.
Estaba en pijama.
Eso no es evidencia suficiente para encerrarlos.
Yo digo que no...

PATRICIA 30 de Julio, 1976. Me trajeron aquí.
Era mediodía.
Me ataron los pies y las manos juntos.
Me golpearon.
Me mantuvieron así por una semana.
Después de una semana dos hombres...

LA JOVEN PATRICIA Por favor pare. No así.
Lo voy a hacer.
Debo ser la que lo haga.

LA JOVEN PATRICIA Dos hombres aparecieron.
Jugaron poli bueno poli malo.
Dijeron que debería hablar por mi propio bien.
Uno de ellos dijo: "Esta es loca".
¿La loca?

RAMOS Eduardo Ramos. Eso soy yo.

LA JOVEN PATRICIA Me llevaron a una habitación
Me dieron agua y un limón.

RAMOS Y Ramos dijo:
Déjame saber si alguien te toca.
Porque soy el único que puede tocarte.

LA JOVEN PATRICIA Cállate .Este es nuestro turno.

PATRICIA No lo podía creer.
Yo era su propiedad.

LA JOVEN PATRICIA Nadie sabe dónde te encuentras.

PATRICIA Él era Dios.

LA VOZ GRABADA
de PATRICIA

Nadie sabe dónde me encuentro
¿Yo digo cómo es posible?
No voy a permitir que me maten.
Voy a vivir.
Ese momento se va a acabar.
Voy a estar viva.
Presta atención a todos los detalles.
Recuérdate.
Dos ventanas
El piso.
El olor.
Recuérdate.
Escucha, un nombre...
Voy a ser la misma persona
Yo voy a contar esta historia
¡Yo voy a contar esta historia!

Victor Hermes Brusa - 21 años de prisión

Mario José Facino - 20 años de prisión

Eduardo Alberto Ramos - 23 años de prisión

Se junta a nosotros una sobreviviente de la dictadura - Patricia Isasa. En 1976 era una organizadora de sindicato estudiantil cuando fue secuestrada por policías y soldados, torturada y detenida sin juicio durante dos años y medio. Después de una larga lucha judicial para llevar a sus verdugos delante de la justicia, 6 de los 9 torturadores fueron condenados a prisión. Transmitido desde Buenos Aires.

ESCENA 4

PATRICIA

¡Hablé por cinco largas horas!

LA JOVEN PATRICIA

¡Incluso hicimos una broma, o dos!

PATRICIA

Ahora es todo registrado.

LA JOVEN PATRICIA

Para siempre.

PATRICIA

Gracias a Dios que se acabó.
Aunque hay otros como yo,
que esperan

LA JOVEN PATRICIA Ahora mismo, esperando justicia.
 PATRICIA Aunque todos estamos todavía con miedo
 LA JOVEN PATRICIA A veces.
 PATRICIA Pero tú eres yo y yo soy ellos.
 LA JOVEN PATRICIA Y ellos son yo y yo soy tú.
 PATRICIA / Y somos ellos.
 LA JOVEN PATRICIA
 PATRICIA Aquellos que silencian y destruyen,
 Si vienen de nuevo,
 Cuando vienen de nuevo,
 Estaremos listos.

LA JOVEN PATRICIA / No estamos solos,
 PATRICIA No estamos solos.
 Nunca más.
 Vamos a construir nuestra ciudad.
 Tarde por la noche en nuestras habitaciones.
 Con nuestra regla y cuerda
 Estamos construyendo el paraíso,
 Vamos a construir nuestra ciudad.
 Una ciudad luminosa
 Estamos construyendo nuestra ciudad.
 Todos lo saben.

LA JOVEN PATRICIA Estamos construyendo una nueva Santa Fe
 ¡Es tiempo por un cambio!
 ¡Y todos lo saben!

PATRICIA Es un secreto que todos saben.

LA JOVEN PATRICIA ¿ Estamos listos?
 PATRICIA Sí. Estamos listos.

LA JOVEN PATRICIA ¿Quién está aquí?
 / PATRICIA

- FIN -

COMPAGNIE LYRIQUE
DE CRÉATION



**CHANTS
LIBRES**

1908, rue Panet, Bureau 303,
Montréal (Québec) Canada, H2L 3A2
Téléphone : 514-841-2642 | creation@chantslibres.org | chantslibres.org